



# Kursplan

för kurs på avancerad nivå

**Tolkanvändning i offentlig sektor**  
**Use of Public Service Interpreters**

**7.5 Högskolepoäng**  
**7.5 ECTS credits**

|                     |   |
|---------------------|---|
| <b>Kurskod:</b>     | TTA618  |
| <b>Gäller från:</b> | VT 2017   |
| <b>Fastställt:</b>  | 2016-06-01  |
| <b>Institution</b>  | Institutionen för svenska och flerspråkighet                            |
| <b>Huvudområde:</b> | Översättningsvetenskap  |
| <b>Fördjupning:</b> | A1F - Avancerad nivå, har kurs/er på avancerad nivå som förkunskapskrav |

## Beslut

Kursplanen är inrättad av Humanistiska fakultetsnämnden och fastställd av institutionsstyrelsen vid Institutionen för svenska och flerspråkighet 2016-06-01.

## Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Antagen till Masterprogram i tolkning samt 30 hp inom programmet samt minst 7,5 hp inom huvudområdet översättningsvetenskap.

## Kursens uppläggning

| Provkod | Benämning                         | Högskolepoäng |
|---------|-----------------------------------|---------------|
| TANV    | Tolkanvändning i offentlig sektor | 7.5           |

## Kursens innehåll

Kursen ger fördjupad insikt om olika typer av tolkning i offentlig sektor, som socialtjänst, arbetsförmedling, hälso- och sjukvård, rättsväsende och utbildning. Den behandlar när och hur tolk används i olika sammanhang och de villkor som styr tolkanvändningen inom olika professioner och användare/brukare. Kursen ger både praktisk och teoretisk kunskap om tolkning i offentlig sektor. Studenten genomför och dokumenterar uppdrag som belyser tolkanvändning i offentlig sektor.

## Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på kursen ska studenten kunna

- på ett fördjupat sätt redogöra för de villkor som styr tolkanvändning för olika användare/brukare och i olika delar av offentlig sektor
- på ett professionellt sätt förbereda en egen tolkning i offentlig sektor
- på ett professionellt sätt genomföra ett tolk-medierat samtal i offentlig sektor, alternativt delta i ett rollspel modellerat på en tolksituation i offentlig sektor
- på ett fördjupat sätt kommentera en egen rollprestation som användare/brukare i (rollspel av) ett tolk-medierat samtal i offentlig sektor.

## Undervisning

Undervisningen ges i form av seminarier. Närvaro är obligatorisk.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen.

## Kunskapskontroll och examination

a. Kursen examineras genom en kommentar av egen tolkanvändning, en rapport från ett tolkningstillfälle samt en loggbok från förberedelsearbetet.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen.

b. Betygsättning sker enligt en målrelaterad sjugradig betygsskala:

A = Utmärkt  
B = Mycket bra  
C = Bra  
D = Tillfredsställande  
E = Tillräckligt  
Fx = Otillräckligt  
F = Helt otillräckligt

c. De skriftliga betygskriterierna meddelas studenterna vid kursstart.

d. För att få godkänt slutbetyg på kursen krävs lägst betyget E på samtliga examinationsuppgifter samt fullgjord närvaro om minst 80 %. Vid mer än 80 % men mindre än 100 % närvaro åläggs studenten en kompensationsuppgift. Om särskilda skäl föreligger kan examinator medge befrielse från viss obligatorisk undervisning. Studenten kan då åläggas en kompensationsuppgift.

e. För varje kurstillfälle ska minst två examinationstillfällen erbjudas. Det läsår kurstillfälle saknas erbjuds minst ett examinationstillfälle.

Studerande som fått betyget Fx eller F på prov två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen.

Studerande som fått lägst betyget E får inte genomgå förnyad examination för högre betyg.

f. Komplettering av betyget Fx upp till godkänt betyg kan medges om studenten ligger nära gränsen för godkänt. Uppgiften ska lämnas in inom en vecka efter att kompletteringsbehov har meddelats av examinator. Vid godkänd komplettering av brister av förståelsekaraktär – mindre missförstånd, smärre felaktigheter eller i någon del alltför begränsade resonemang – används betyget E. Vid godkänd komplettering av enklare formaliafel används betygen A–E.

### **Övergångsbestämmelser**

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer.

### **Begränsningar**

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan inom eller utom landet genomgången och godkänd kurs, vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

### **Övrigt**

Kursen ges endast inom Masterprogram i tolkning.

### **Kurslitteratur**

För aktuell kurslitteratur hänvisas till Tolks- och översättarinstitutets webbplats [www.tolk.su.se](http://www.tolk.su.se). Aktuell litteraturlista finns tillgänglig senast två månader före kursstart.